

dd  
n

# DESIGN DIFFUSION NEWS

**SPECIAL BRAZIL  
EDITION**

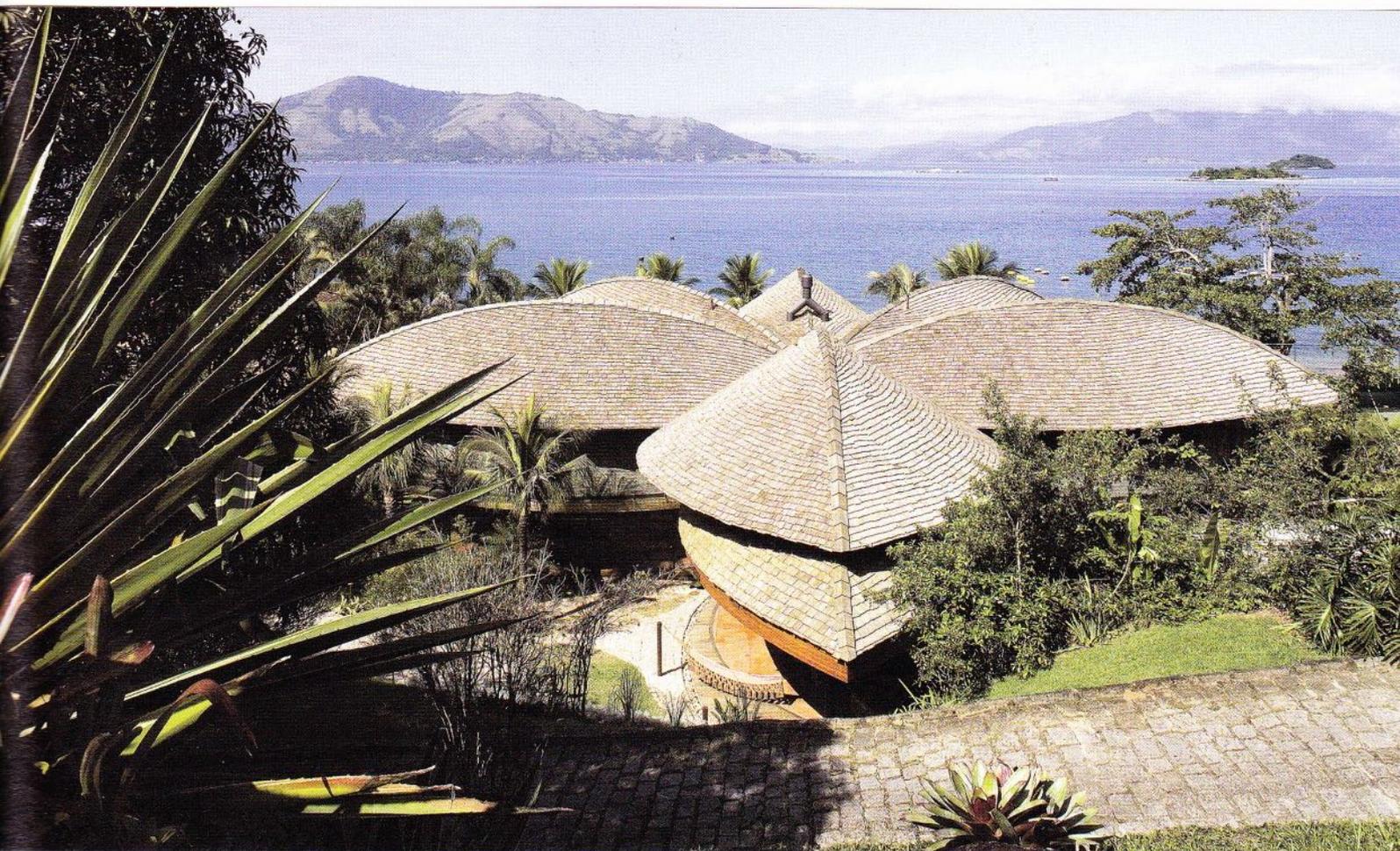
Caipirinha

Cachaça  
Gelo à vontade

Salmão ao Molho  
de Maracujá

4 postas médias de salmão  
4 colheres (sopa) de manteiga  
Sal a gosto  
Suco de 2 limões Polpa de 4 maracujás  
1 xícara de suco de laranja  
8 colheres (sopa) miúdas para o molho  
2 colheres (sopa) de suco de limão  
1 pitada de açúcar

REALLY ITALIAN.IT



# A 'FLOWER' TO LIVE IN

di Andréa Magalhães  
foto Leonardo Finotti

**Questa casa di villeggiatura è stata 'piantata' nella città di Angra dos Reis dagli architetti brasiliani Ivo Mareines e Rafael Patalano, Mareines + Patalano Arquitetura. Effettivamente, avendo la forma di un fiore ed essendo chiamata Casa Folha - Casa Foglia, in italiano -, non potrebbe essere usato un verbo migliore. In un'intervista in esclusiva a DDN, i due soci parlano del concept e delle caratteristiche di questo progetto, che rappresenta un eccellente esempio attuale di architettura sostenibile creativa brasiliana.**

***This holiday house has been "planted" in Angra dos Reis city by Brazilian architects Ivo Mareines and Rafael Patalano, Mareines + Patalano Architecture. Yes, if it has the shape of a flower and if it is called Casa Folha - Leaf House, in English -, there will not be a better verb to use. In an exclusive interview to DDN, the two partners talk about the concept and characteristics of this project, which is a very good example of creative sustainable architecture developed nowadays in Brazil.***

**Avete realizzato una casa che sembra un fiore ad Angra dos Reis, rinomata città turistica nella parte sud dello stato di Rio de Janeiro. Vi considerate dei paesaggisti?**

Mareines: A volte. Per quanto riguarda Casa Folha, abbiamo impiegato due anni a costruirla o, in altre parole, a vedere 'fiorire la pianta'. In quanto paesaggisti, noi architetti dobbiamo essere coscienti e pazientare per vedere crescere i nostri progetti.

**Oltre alla sua forma di fiore e alla naturale location paradisiaca, questo progetto ha un altro forte legame con la natura: è un esempio rappresentativo di architettura sostenibile. Ci potete indicare alcune caratteristiche ecologiche della casa?**

Mareines: Casa Folha si ispira agli Indios del Brasile, ovvero alle loro abitazioni chiamate 'ocas' e al loro rispetto per la natura. Possiamo dunque dire che il legame con la natura è stato instaurato nel 2006 con tale ispirazione. Abbiamo poi pensato alla forma e alle caratteristiche ecologiche della casa, quali l'illuminazione e ventilazione naturale, il riutilizzo dell'acqua piovana e l'uso di materiali naturali.

**Che materiali naturali avete utilizzato?**

Patalano: Il rivestimento interno della casa è realizzato al 100% in un materiale naturale che gli Indios del Brasile utilizzano abitualmente nelle loro dimore. L'esperimento con questa materia prima è stato precedente e abbiamo pensato di utilizzarla in nuovi progetti. Abbiamo usato travi in legno lamellare di rimboscimento (eucalipto), pietra, ecc.

**La struttura della casa è stata dunque realizzata in legno di rimboscimento.**

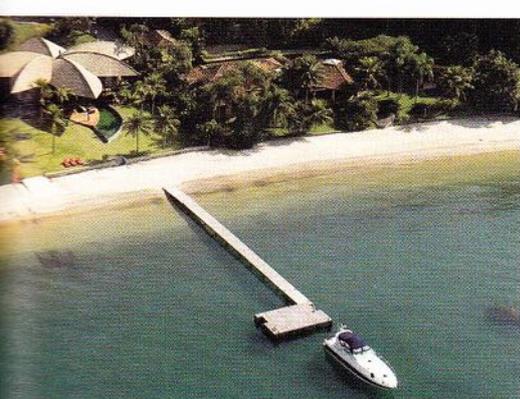
Patalano: Sì, abbinato a colonne in acciaio. Le fondamenta sono in struzzo.

**Avete anche riutilizzato vecchi materiali?**

Patalano: Sì, abbiamo riutilizzato il legno di vecchi pali dell'elettricità.

**Come viene riutilizzata l'acqua piovana?**

Mareines: Parte dell'acqua piovana viene riutilizzata per irrigare le piante. Il tutto è reso possibile da una tubazione in PVC nascosta nella casa, con una cassetta di raccolta centrale in acciaio. L'acqua piovana scorre dal tetto al pianterreno.



**Casa Folha, progettata da Mareines + Patalano Arquitetura, con la sua forma a fiore si ispira alle abitazioni degli Indios del Brasile ed è un esempio rappresentativo di architettura sostenibile.**

**Casa Folha, by Mareines + Patalano Arquitetura, has the shape of a flower, it was inspired by the houses of Brazilian Indians and it is a representative example of sustainable architecture.**



verso questo tubo di plastica. Il resto dell'acqua piovana viene raccolto dal tetto e cade fuori attraverso un sistema di spoiler. Abbiamo tratto ispirazione dalle dimore dei nostri esploratori brasiliani, 'bandeirantes', quando il Brasile era una colonia del Portogallo.

#### **Qual è l'essenza del progetto?**

Patalano: L'essenza di Casa Folha è lo spazio libero, strettamente correlato alla teoria e pratica dell'architettura sostenibile. Le aree sociali del pianterreno, dove il padrone di casa e i suoi ospiti trascorrono la maggior parte del tempo, si caratterizzano per la generosità delle altezze - da sei a nove metri - e l'assenza di pareti interne di separazione degli spazi. Questa caratteristica è condivisa dalle abitazioni degli Indios del Brasile. In questo modo viene garantita una ventilazione naturale priva di barriere che ha finora reso possibile evitare il ricorso all'aria condizionata. Si tratta di un sistema di raffrescamento passivo, uno dei pilastri dell'architettura sostenibile. Minor consumo di energia, maggiore armonia con l'ambiente, migliore qualità della vita.

**È vero che ciascun 'petalo' corrisponde a una camera da letto?**

Patalano: Sì, sotto a ciascun petalo si nasconde una camera da letto. È interessante notare che le parti in vetro sono riparate dai petali del tetto che funge da grande foglia che protegge gli spazi interni della costruzione dal caldo sole di Angra dos Reis.

#### **Cosa si vede al pianterreno?**

Mareines: Al pianterreno abbiamo la cucina, la sala da pranzo, il salotto, la sala tv, una camera da letto, la sauna e la piscina. Per il padrone di casa l'ambiente più importante è il salotto, privo di televisore e collocato esattamente dove poter godere la bellezza della natura e prenderne parte, proprio come fanno gli Indios. Considerando l'abitazione nell'insieme, vuole viverla come un luogo in cui non si vuole mai male dove poter dimenticare i telecomandi e la sua routine lavorativa dove poter ozziare senza sentirsi in colpa.

#### **C'è un'area con alcune amache. Che tipo di luogo è?**

Patalano: Anche in questo caso c'è un chiaro riferimento agli Indios del Brasile. È un luogo dove dedicarsi al riposo e al relax. L'ho soprannominato 'Brazilian lounge'.

## E la piscina?

Patalano: Guardandola frontalmente, ricorda la prua di una barca. Le immagini delle piante esterne si riflettono nell'acqua della piscina. A proposito, il bel progetto di landscaping è opera di Marita Adania. I giardini si inseriscono nel cuore della casa, contribuendo alla qualità dell'aria respirata. Il lighting designer è Airton Pimenta.

## Qual è la superficie totale?

Mareines: La casa occupa una superficie di 800 metri quadrati ed è ubicata in un sito di 40.000 metri quadrati.

## Che tipo di seme ritenete di aver piantato con questo progetto?

Mareines: Davanti alla spiaggia, in una città che conta ancora circa 300 Indios Guarani, in un condominio con poche case, abbiamo 'piantato' un seme di design sostenibile, e questo seme è già fiorito.

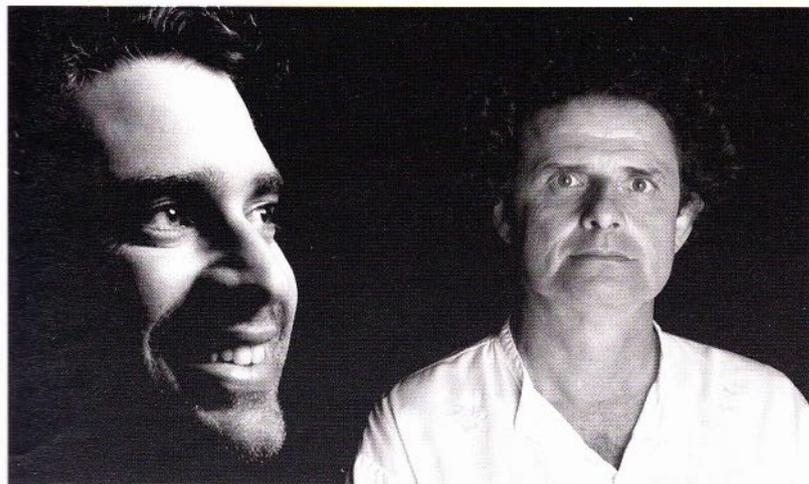
mareines-patalano.com.br/

Sotto, Rafael Patalano (a sinistra) e Ivo Mareines, autori di Casa Folha.

A destra, veduta aerea della casa e i primi disegni del progetto risalenti al 2006. Nella pagina accanto: in alto, l'area dotata di amache è un altro riferimento agli Indios del Brasile; in basso, il salotto, privo di televisore e collocato esternamente, e una delle camere da letto con pochi mobili.

Below, Rafael Patalano (on the left) and Ivo Mareines, authors of the project.

Right, aerial view of the house and the first drawings of the project in 2006. Opposite page: top, this area with some hammocks is again the reference to Brazilian Indians; bottom, the living room, which has no TV set and is located outside, and one of the bedrooms without many pieces of furniture.



**You have built a house that seems to be a flower in Angra dos Reis, a famous tourist city in the south part of Rio de Janeiro state. Do you feel yourselves as landscapers?**

Mareines: Sometimes. In this case of "Casa Folha", it has taken us two years to build the house or, in other words, to see the "plant flourish". As landscapers, we, architects, must be dedicated and patient to see our projects grow.

**Besides its flower shape and natural paradise location, this project has another strong connection with nature: it is a representative example of sustainable architecture. Could you tell us some green features of the house?**

Mareines: "Casa Folha" was inspired by Brazilian Indians, their houses called "ocas", and their respect for nature. So, we can say that the connection with nature began in 2006 with such inspiration. Then we thought about the shape and green features of the house, like natural lighting and ventilation, reuse of rainwater, utilization of natural materials etc.

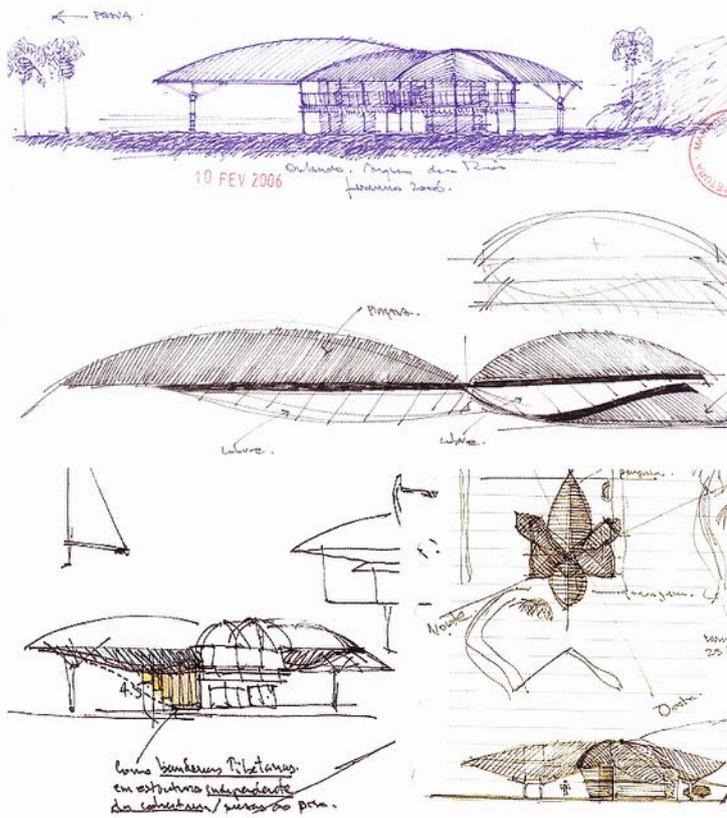
**What natural materials did you use?**

Patalano: The lining of the house is 100% made of bamboo, a natural material that Brazilian Indians usually use in their dwellings. The experiment with this raw material was amazing and we have been thinking about using it in new projects. We also used beams made of laminated reforestation wood (eucalyptus), stone tiles etc.

**So, the frame of the house was made of laminated reforestation wood, wasn't it?**

Patalano: Yes. And it was combined with steel pillars. The foundation was made of concrete.

**Did you also reuse old materials?**



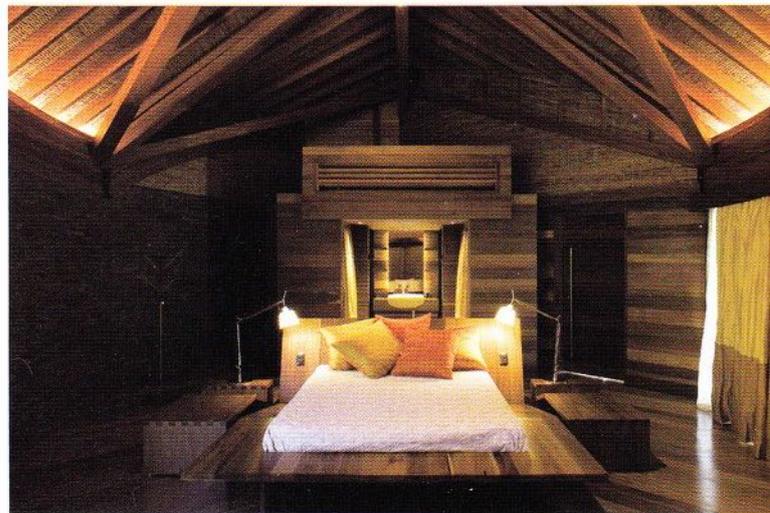
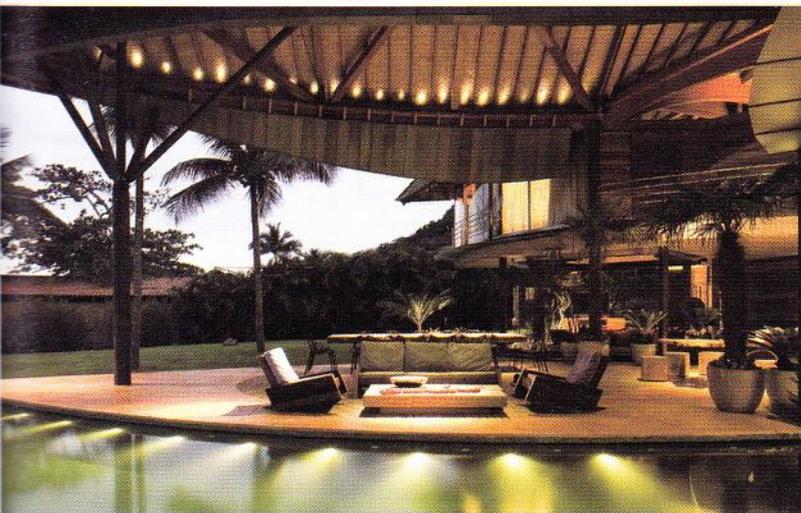
Patalano: Yes. We reutilized wood from old electricity posts.

**How is the rainwater reutilized?**

Mareines: Part of the rainwater is reused to irrigate the garden. This is all thanks to a PVC pipe hidden inside the central steel pillar of the construction. The rainwater runs from the roof to the ground floor through this plastic pipe. The rest of rainwater from the roof and falls out through a spoiler system. Our inspiration was the dwellings of our Brazilian explorers ("bandeirantes") when Brazil was Portugal's colony.

**What is the essence of the design?**

Patalano: Free space, which has everything to do with the theory and practice of sustainable architecture, is the essence of "Casa Folha". The social areas of the ground floor, where the owner of the house and his guests spend most of their time, have very generous heights — from six to nine meters — and no internal walls separating the spaces. It is a similarity to Brazilian Indian houses. This guarantees natural ventilation without barriers so far has aborted the need to use air conditioning. It is called passive cooling, one of the pillars of sustainable architecture.



energy consumed; more harmony with the environment; more quality of life.

**Is it true that each “petal” corresponds to a bedroom?**

*Patalano:* Yes. Below each “petal” there is a bedroom. And it is interesting to notice that, where there is glass, it is shaded by the “petals” of the roof. The roof acts as a big leaf that protects the inner spaces of the construction from the hot sun of Angra dos Reis.

**What can be seen on the ground floor?**

*Mareines:* On the ground floor, we have the kitchen, dining room, living room, TV room, one bedroom, sauna, and swimming pool. The most important place for the owner of the house is the living room, which has no TV set and is located outside. As he explains, he wants to sit there just to see and take part in the beauty of nature, as well as Indians do. Considering the house as a whole, he wants to enjoy it as an informal place where he can forget remote controls and his professional routine and where he can do nothing without being guilty.

**There is an area with some hammocks.**

**What kind of place is that?**

*Patalano:* Again it is very clear the reference to Brazilian Indian. It is a place to rest and relax. I named it “Brazilian lounge”.

**And what about the swimming pool?**

*Patalano:* Looking at its front part, it reminds us the bow of a boat. The outside plants have their images reflected in the pool water. By the way, the beauty of the landscaping project is due to Maritza Adania. The gardens enter the heart of the house, contributing to the quality of the air breathed. The lighting designer is Airton Pimenta.

**What is its total area?**

*Mareines:* The house has 800 square meters and is located in a 40,000 square meters site.

**What kind of seed do you think you have planted with this project?**

*Mareines:* In front of the beach — in a city that still has around 300 Guarani Indians —, inside a condominium with few houses, we have “planted” a seed of sustainable design, and this seed has already flourished.

[mareines-patalano.com.br/](http://mareines-patalano.com.br/)